

# Hausregeln: Kranke Kinder

Kinder, die krank sind, dürfen nicht in die Kita kommen, sondern sollten zu Hause bleiben.

Diese Regel gilt auch für unsere Einrichtungen!

Wenn Ihr Kind eines dieser Symptome zeigt, dürfen wir es leider nicht betreuen.

## Houserule: Ill children

Sick children are not permitted to attend daycare but should remain at home.

This rule also applies to our facilities! If any of these symptoms are displayed by your child, we regret to inform you that we are unable to provide care for them.

### rote Augen

mit verstärktem Tränen- oder Eiterfluss

eyes with heightened tearing and redness  
purulent secretions



### akute Erkältungs-Symptome

oder schlechter allgemeiner Gesundheitszustand

symptoms of a severe cold  
suboptimal overall health



### akuter Husten

erschöpfender, bellender Husten

intense cough  
tiring, barking cough

### Fieber

(>38 Grad Celsius)  
akut oder in den letzten 24 Stunden



fever temperature above 38 degrees celsius is considered acute or within the last 24 hours.

### Übelkeit, Durchfall

oder Erbrechen

akut oder in den letzten 48 Stunden

nausea, diarrhea, or vomiting recently or within the past 48 hours



### Hautausschlag

auffälliger Auschlag/  
Bläschen. Vor allem bei  
Händen, Füßen oder  
am, im Mund

prominent rash  
blisters, particularly on hands, feet, or in the mouth.



# Zu Beachten: Meldepflichtige Krankheiten

**Bitte konsultieren Sie immer einen Kinderarzt für Diagnosen. Kinder mit den folgenden Krankheiten sollten bis zur Behandlung/Genesung nicht in die Kita gehen. Bitte beachten Sie, dass für die unten aufgeführten Krankheiten eine Informationspflicht gegenüber der Einrichtung besteht!**

## Important: Reportable illnesses

Always seek advice from a pediatrician for a diagnosis. Children with the following conditions should refrain from attending daycare until they have received treatment and recovered. It is important to notify the facility about the listed diseases.

KRANKHEIT / ILLNESS	WIEDERZULASSUNG (WANN) / RE-ADMISSION (UPON)
<b>Salmonellen, Yersinien, Campylobacter, E-Coli:</b> Plötzlicher Durchfall, Erbrechen / Sudden diarrhea and vomiting.	48 Stunden nach Abklingen der Symptome / 48 hours post-symptom resolution
<b>Adeno-, Rota-, Noro-, Astroviren:</b> wässrige Durchfälle sowie plötzliches Erbrechen / watery diarrhea and sudden vomiting.	48 Stunden nach Abklingen der Symptome / 48 hours post-symptom resolution
<b>Hand-Fuß-Mund-Krankheit / Hand-foot-mouth disease:</b> schmerzhafter Ausschlag im Mund, Hand Fuß mit kleinen roten Flecken, Bläschen / painful rash in the mouth, hands, and feet with small red spots and blisters caused by the Coxsackie virus or Enterovirus.	nach Abheilung der Bläschen (meist 7 bis 10 Tage) / After the healing of the blisters (typically 7 to 10 days)
<b>Bindegautentzündung/Conjunctivitis:</b> Klebriges Sekret oder Ausfluss, besonders morgens nach dem Aufwachen. Jucken, Tränen, Rötungen der Augen. / Sticky discharge, particularly noticeable in the morning upon waking. Symptoms include itching, tearing, and redness of the eyes.	nach Genesung / post-recovery
<b>Keuchhusten/Pertussis:</b> anfallsweise auftretenden, krampfartigen Hustenstößen, keuchenden Einziehen der Luft / sudden, spasmodic coughing, gasping for air	5 Tage nach Beginn Antibiotika-Therapie oder 21 Tage nach Erkrankung ohne Behandlung oder negativer Abstrich (PCR) / 5 days post-initiation of antibiotic treatment or 21 days post-onset of illness without treatment or negative smear (PCR)
<b>Kopflausbefall / Head lice infestation:</b> Juckreiz und Rötung der Kopfhaut, Sichtbarer Befall mit Nissen und Läusen / symptoms include scalp itching, redness, and visible nits and lice.	nach 1. Behandlung (kostenfreies Attest im Amt für Gesundheit und Prävention Dresden möglich) / Post-treatment (complimentary certificate obtainable at the Office for Health and Prevention in Dresden)
<b>Masern / Measles:</b> rote Hautflecken / red skin lesions	5 Tage nach Exanthem bzw. nach Genesung / 5 days post-exanthema or post-recovery
<b>Meningokokken-Meningitis:</b> Lähmungen, Gehörverlust, Krämpfe, vorgewölbte oder harte Fontanelle, schmerzhafte Genickstarre / can lead to paralysis, hearing loss, convulsions, a bulging or hard fontanelle, and a painful stiff neck.	nach Genesung und nach Antibiotikatherapie / post-recovery and post-antibiotic treatment
<b>Mumps:</b> Anschwellen der Ohrspeicheldrüse an den Wangen / Inflammation of the parotid gland on the cheeks	nach Genesung, frühestens 5 Tage nach Parotisschwellung / Following recovery, a minimum of 5 days post parotid swelling.
<b>Ringelröteln / Fifth disease (Parvovirus B19):</b> kringelförmige Flecken am Körper / circular spots on the skin	nach Auftreten des Exanthems (bei Exanthem nicht mehr infektiös), schwangere Kontaktpersonen: Arzt konsultieren! (kritisch 8. bis 39. Schwangerschaftswoche) / After the rash appears (no longer infectious when rash occurs), pregnant contact persons should consult a doctor! (critical 8th to 39th week of pregnancy)
<b>Röteln / Rubella:</b> Hautrötungen am gesamten Körper / Erythema covering the entire body	nach Genesung, frühestens 8 Tage nach Exanthem / Following recuperation, a minimum of 8 days post-rash.
<b>Scharlach oder Angina (Tonsillenpharyngitis):</b> Entzündung von Rachen und Mandeln sowie Hautausschlag / Inflammation of the throat and tonsils and skin rash is known as scarlet fever or tonsillar pharyngitis.	24 Stunden nach Beginn Antibiotikatherapie und klinisch gesund, sonst nach Abklingen der Symptome / After 24 hours of initiating antibiotic treatment and being clinically stable, continue until all symptoms have resolved.
<b>Skabies (Krätze):</b> starker Juckreiz, manchmal begleitet von einem Brennen, vor allem im Bett / beim schlafen, kleine Knötzchen – sogenannte Papeln – auf der Haut. / severe itching, sometimes accompanied by a burning sensation, especially in bed / while sleeping, small nodules – so-called papules – on the skin.	ab 24 Stunden nach Behandlung / 24 hours post-treatment
<b>Windpocken / Chickenpox:</b> rote Flecken und Bläschen am ganzen Körper / red spots and blisters all over the body	nach Eintrocknen der letzten Pusteln / after the last pustules have dried